

Apstrakt: Prilog donosi neobjavljeni prevod na italijanski jezik posvetne pjesme Njegoševe *Luče mikrokozma*, koji potpisuju Vladan Desnica i njegov otac Uroš. Datiran u novembar 1940. godine, prevod je sačuvan u Desničinom privatnom arhivu u Zagrebu. Do saznanja o njegovom postojanju vodio je sasvim slučajni trag, a prevod je u porodičnom arhivu Vladana Desnice pronašla i za objavljivanje mi ga kolegijalno ustupila Sanja Roić, redovna profesorica na Odsjeku za talijanistiku Filozofskog fakulteta u Zagrebu, kojoj dugujem zahvalnost, isto kao i dr Urošu Desnici, Vladanovom sinu, čijom ljubaznošću i trudom je traganje za prevodom Njegoševih stihova u zaostavštini njegovog oca uspješno okončano. U radu se rekonstruiše Desničine neuspjeli pokušaj da prevod objavi dvadeset i pet godina nakon njegovoga nastanka. Takođe, prevod se dovodi u vezu s ostalim italijanskim verzijama Njegoševih pjesničkih djela i situira u okvir onih interesovanja Vladana Desnice koja su ga, s jedne strane, mogla uputiti na Njegoša, a koja su, s druge, rezultirala njegovim književnim prevodima na italijanski i sa italijanskog jezika.

Ključne riječi: Desnica, Njegoš, *Luča mikrokozma*, prevodi Njegoša na italijanski